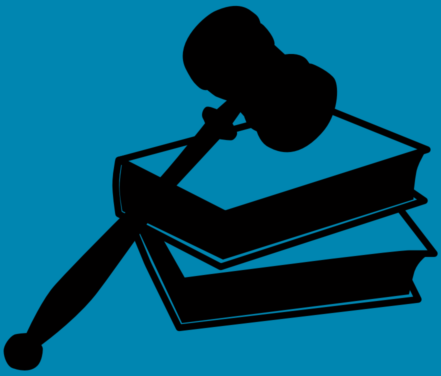
Prozedura kriminala

Hiztegia



EUSKO JAURLARITZA
HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA

GOBIERNO VASCO
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA

Prozedura kriminala

HIZTEGIA

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2015

Lan honen bibliografia-erregistroa Eusko Jaurlaritzaren
Bibliotekak sarearen katalogoan aurki daiteke:

http://www.bibliotekak.euskadi.eus/WebOpac

Argitaraldia:	1.a, 2015eko urria
Ale-kopurua:	1.500 ale
© argitaraldi honena:	Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorra
Argitaratzailea:	Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco Donostia-San Sebastián, 1 - 01010 Vitoria-Gasteiz
Internet:	http://www.euskara.euskadi.eus/euskalterm
Azala:	Concetta Probanza
Inprimaketa:	Gráficas Irudi S.L.
ISBN:	978-84-457-3385-1
Lege gordailua:	VI 771-2015

HITZAURREA

Euskararen Aholku Batzordearen Terminologia Batzordeak onartutako hiztegia duzu hau. Hortaz, Batzordeak gomendatu egiten du hiztegi honetako terminologia erabiltzea.

Izan ere, Terminologia Batzordeari dagokio, besteak beste, terminologia-alorrean dauden lehentasunak finkatzea, lan-proposamenak egitea, terminologia-lanerako irizpideak ezartzea, termino lehiakideen arteko lehentasunak jartzea ponderazio-markak finkatuz, eta terminoen erabilera onestea eta gomendatzea. Terminologia Batzordeak urteko jarduketa-planetan jasotzen ditu horiek guztiak.

Hiztegi hau, Terminologia Batzordeak onartutako gainerako hiztegiak bezala, EUSKALTERM Euskal Terminologia Banku Publikoan (www.euskara.euskadi.eus/euskalterm) dago integratuta.

EUSKALTERM erabilera publikoko bankua da, Eusko Jaurlaritzak bideratu eta sustatu nahi duen terminologiaren produkzioaren, kudeaketaren eta hedapenaren muina. Banku hori metodologia eta irizpide jakin batzuen arabera eguneratu eta elikatzen da, betiere Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planei jarraituz. Beraz, EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa

etengabe elikatzen eta zabaltzen ari gara Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzatik IVAPekin lankidetzan, euskal terminologiaren normalizazioari eta zabalkundeari ekin eta eusteko.

Garaiaren arabera, gizartea aldatzen den neurrian, hizkuntzak ere aldatzen dira, bizirik badaude, behar berriei erantzuteko. Ondorioz, hizkuntza baten modernizatzearen eta eguneratzearen prozesua ez da inoiz amaitzen. Horregatik, hizkuntzaren altxor lexikoa eta terminologikoa etengabe elikatu behar dira, hizkuntza bera normalizatzeko, batetik, eta erabiltzaileen premiei erantzuteko, bestetik.

Honakoa, hiztegiak jorratzen duen eremuko erabiltzaileen oinarrizko premiak asetzeko baliagarri izatea nahi genuke, baita gure hizkuntzaren normalizazioaren eta eguneratzearen bidean urrats garrantzitsua izatea ere. Hiztegi hau eta honekin batera argitaratzen ditugun guztiak eguneroko jardunean erabiltzera animatzen zaituztegu, euskaldunok hizkuntza gero eta aberatsagoa izan dezagun.

Vitoria-Gasteiz, 2015eko martxoaren 17a

PATXI BAZTARRIKA GALPARSORO
Hizkuntza Politikarako sailburuordea

HIZTEGIARI BURUZKO ARGIBIDEAK

Hiztegi hau UZEI Terminologia eta Lexikografia Zentroak egin du EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa (www.euskara.euskadi.net/euskalterm) eguneratzeko eta elikatzeko entitate horrek Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzarekin (HPS) izenpetutako kontratuaren barruan. Kontratua HPSk eta IVAPek finantzatu dute, bi erakunde horiek sinatutako hitzarmenaren bidez.

EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa da Terminologia Batzordeak[1] finkatutako terminologia-lana zabaltzeko ardatza. Aldi berean esan behar da Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planen barruan ezarritako lehentasunen arabera eguneratzen dela Terminologia Banku Publikoa. Euskararen Aholku Batzordeko Terminologia-batzorde atal bereziak euskarazko terminologia-lanerako finkatu zuen metodologiari jarraituta, hiztegi hau, lehenengoz, hizkuntzalariez eta eremuko adituez osatutako batzorde teknikoak aztertu eta landu zuen, Terminologia Batzordeari behin betiko proposamena luzatzeko. Normalizazio-prozesuaren azken urratsa Terminologia Batzordeak onartzea izan da. Beraz, hemen duzue eremu honetako terminologiaren erabiltzaileei **Terminologia Batzordeak gomendatzen dien terminologia.**

1 176/2007 DEKRETUA, urriaren 16koa, Euskararen Aholku Batzordeari buruzkoa.

Hiztegian erabilitako ponderazio-markak:

(4) Termino normalizatua / gomendatua
(3) Termino onartua (baina ez lehenetsia, beste bat gomendatzen delako)

Hiztegian erabilitako laburtzapenak:

eu euskara
es español

Sin. sinonimoa
Ik. ikus

NORMALIZAZIOA

BATZORDE TEKNIKOA

Ana Perez (Euskal Herriko Unibertsitatea)
Jaime Elias (Deustuko Unibertsitatea)
Aitor Gorostiza (Justizia Saileko euskara batzordea)
Aloña Iribar (UZEI)
Koordinatzailea: **Izaskun Osinalde**
(Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza)

TERMINOLOGIA BATZORDEA

Patxi Baztarrika Galparsoro, Hizkuntza Politikarako sailburuordea, batzorde-ataleko lehendakaria
Eneko Oregi Goñi, IVAPeko zuzendariordea, batzorde-ataleko lehendakariordea
Jorge Giménez Bech, EABko eta batzorde-ataleko idazkaria
Araceli Díaz de Lezana Fernández de Gamarra, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzako ordezkaria
Maite Imaz Leunda, IVAPeko ordezkaria
Andoni Sagarna Izagirre, Euskaltzaindiaren ordezkaria
Iker Etxebeste Zubizarreta, Unibertsitate Zerbitzuetarako Euskal Ikastetxeko (UZEI) ordezkaria
Xabier Alberdi Larizgoitia, Euskal Herriko Unibertsitateko Euskara Institutuko ordezkaria
Ibon Olaziregi Salaberria, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren Euskara Zerbitzuaren ordezkaria
Mertxe Olaizola Maiz, aditua
Joseba Erkizia Itoitz, aditua
Asier Larrinaga Larrazabal, aditua
Miel Loinaz Beristain, aditua
Alberto Atxabal Rada, aditua
Alfontso Mujika Etxeberria, aditua

UZEI-REN LANKIDE IZAN DIREN ADITUAK

Ixusko Ordeñana Gezuraga. Euskal Herriko Unibertsitateko Zuzenbide Fakultateko Zuzenbide Prozesaleko irakaslea
Aitzol Asla Uribe. Bizkaiko Elkargoko abokatua eta Deustuko Unibertsitateko Zuzenbide Fakultateko Zuzenbide Prozesaleko irakaslea
Nekane San Miguel. Bizkaiko Probintzia Auzitegiko zigor-arloko magistratua

Eremu-zuhaitza

1 Atal orokorra

2 Instrukzioa

3 Tarteko fasea

4 Ahozko epaiketa

5 Errekurtsoak

6 Ebazpenak

7 Epaien betearazpena

8 Bestelako prozedurak

AURKIBIDEA

Bokabularioa sailka

1. Atal orokorra 14
2. Instrukzioa 18
3. Tarteko fasea. 24
4. Ahozko epaiketa 25
5. Errekurtsoak. 27
6. Ebazpenak 28
7. Epaien betearazpena 29
8. Bestelako prozedurak 30

Euskarazko aurkibidea 33

Gaztelaniazko aurkibidea 39

Erreferentzia bibliografikoak. 45

Bokabularioa sailka

I. ATAL OROKORRA

1
1/1979 Lege Organiko Orokorra, irailaren 26koa, espetxeei buruzkoa *(4)*
Sin. Espetxeen Lege Organiko Orokorra *(4)*; ELOO *(4)*
es Ley Orgánica General Penitenciaria; Ley Orgánica 1/1979, de 26 de septiembre, General Penitenciaria; LOGP

2
5/1995 Lege Organikoa, maiatzaren 22koa, Zinpekoen Epaimahaiari buruzkoa *(4)*
Sin. Zinpekoen Epaimahaiari buruzko Lege Organikoa *(4)*; ZELO *(4)*
es Ley Orgánica del Tribunal del Jurado; Ley Orgánica 5/1995, de 22 de mayo, del Tribunal del Jurado; LOTJ

3
5/2000 Lege Organikoa, urtarrilaren 12koa, Adingabeen Erantzukizun Penala arautzen duena *(4)*
Sin. Adingabeen Erantzukizun Penala arautzen duen Lege Organikoa *(4)*; AEPLO *(4)*
es Ley Orgánica reguladora de la Responsabilidad Penal de los Menores; Ley Orgánica 5/2000, de 12 de enero, reguladora de la Responsabilidad Penal de los Menores; LORPM

Adingabeen Erantzukizun Penala arautzen duen Lege Organikoa
Ik. 5/2000 Lege Organikoa, urtarrilaren 12koa, Adingabeen Erantzukizun Penala arautzen duena

AEPLO
Ik. 5/2000 Lege Organikoa, urtarrilaren 12koa, Adingabeen Erantzukizun Penala arautzen duena

4
akusazio publiko *(4)*
Fiskaltzak egikaritzen duen akusazioa.
es acusación pública

arlo penaleko epaitegi
Ik. zigor-arloko epaitegi

5
auzi kriminal *(4)*
Sin. auzi penal *(4)*; zigor-arloko auzi *(4)*
es causa criminal; causa penal

auzi penal
Ik. auzi kriminal

6
Auzitegi Nazionaleko arlo penaleko sala *(4)*
Sin. Auzitegi Nazionaleko zigor-arloko sala *(4)*
es sala de lo penal de la Audiencia Nacional

Auzitegi Nazionaleko zigor-arloko sala
Ik. Auzitegi Nazionaleko arlo penaleko sala

auzitegi-mediku
Ik. mediku forentse

7
bake-epaitegi *(4)*
Lehen auzialdiko edo instrukzioko epaitegirik ez dagoen udalerrietan jurisdikzioa duen kide bakarreko organo judiziala. Bertan, bake-epaileak, hau da, epaile ez-profesionalak, jurisdikzio-funtzioak egikaritzen ditu, eta munta txikiko gaiak ebazten ditu.
es juzgado de paz

ELOO
Ik. 1/1979 Lege Organiko Orokorra, irailaren 26koa, espetxeei buruzkoa

8
emakumeen aurkako indarkeriaren arloko epaitegi *(4)*
es juzgado de violencia sobre la mujer

9
errugabetasun-presuntzio *(4)*
es presunción de inocencia

10
eskumen-arazo *(4)*
Jurisdikzio-ordena bereko jurisdikzio-organoen artean auzia aztertzeko eskumenaren gainean sortzen den arazoa.
es cuestión de competencia

11
eskumen-gatazka *(4)*
Jurisdikzio-ordena desberdinetako jurisdikzio-organoen artean auzia aztertzeko eskumenaren gainean sortzen den gatazka.
es conflicto de competencia

12
espetxe-zaintzako epaile *(4)*
Sin. zaintza-epaile *(4)*
es juez de vigilancia penitenciaria; juez de vigilancia

13
espetxe-zaintzako epaitegi *(4)*
Espetxe-jarduna fiskalizatzeaz eta barneratuen eskubideak bermatzeaz arduratzen den kide bakarreko organo judiziala.
es juzgado de vigilancia penitenciaria

Espetxeen Lege Organiko Orokorra
Ik. 1/1979 Lege Organiko Orokorra, irailaren 26koa, espetxeei buruzkoa

14
Espetxeetako Zuzendaritza Nagusia *(4)*
es Dirección General de Instituciones Penitenciarias

15
Fiskaltza *(4)*
Botere judizialaren barruan integratuta dagoen organoa; funtzionamendurako autonomia du, eta organo propioen bidez betetzen du bere eginkizuna, ekintza-batasunaren eta hierarkia-mendekotasunaren printzipioekin bat etorriz eta, edozein kasutan, legezkotasun- eta inpartzialtasun-printzipioen mende. Haren eginkizuna da legezkotasunaren, herritarren eskubideen eta Legeak babestutako herri-interesaren alde justizia sustatzea, ofizioz edo interesdunak eskatuta. Abenduaren 30eko 50/1981 Legean dago araututa, Fiskaltzaren Estatutu Organikoari buruzko Legean.
es Ministerio Fiscal; Ministerio Público; Fiscalía

forentse
Ik. mediku forentse

16
guardiako epaitegi *(4)*
es juzgado en funciones de guardia; juzgado de guardia

instrukzio-epaile
Ik. instrukzioko epaile

instrukzio-epaitegi
Ik. instrukzioko epaitegi

17
instrukzioko epaile *(4)*
Sin. instrukzio-epaile *(4)*
es juez instructor; juez de instrucción

18
instrukzioko epaitegi *(4)*
Sin. instrukzio-epaitegi *(4)*
Kide bakarreko organo judiziala, zigor-arloan honako hauen gaineko ardura duena: 1) Probintzia-auzitegiek eta zigor-arloko epaitegiek epaitu behar dituzten delituen ondoriozko auzien gaineko instrukziokoa, betiere auzi horiek emakumearen aurkako indarkeriaren arloko epaitegien eskumenekoak ez badira. 2) Adostasun-epaia ematekoa, akusazioarekin bat etorriz, legeak ezarritako kasuetan. 3) Falta-judizioen gainekoa eta epaitza ematekoa, betiere falta-judizio horiek ez badira bake-epaileen edo emakumearen aurkako indarkeriaren arloko epaitegien eskumenekoak. 4) Habeas corpus prozeduren gainekoa. 5) Barrutiko bake-epaitegiek emandako ebazpenen aurka legeak ezarritako errekurtsoen gainekoa eta barrutiko bake-epaitegien arteko eskumen-arazoen gainekoa. 6) Emakumearen aurkako indarkeriaren biktimei babes-agindua ematearen gainekoa, guardiako epaitegiaren eginkizunetan dihardueanean, betiere agindu hori ezin badu eman emakumearen aurkako indarkeriaren arloko epaitegiak.
es juzgado de instrucción

19
instrukzioko epaitegi zentral *(4)*
es juzgado central de instrucción

jurisdikzio penal
Ik. zigor-arloko jurisdikzio

20
mediku forentse *(4)*
Sin. auzitegi-mediku *(4)*; forentse *(4)*
Auzitegi-medikuntzako arazoei buruzko irizpena ematen duen medikua, Justiziaren esanetara lan egiten duena.
es médico forense; forense

PKL
Ik. Prozedura Kriminalaren Legea

21
Prozedura Kriminalaren Legea *(4)*
Sin. PKL *(4)*
es Ley de Enjuiciamiento Criminal; LECr

zaintza-epaile
Ik. espetxe-zaintzako epaile

ZELO
Ik. 5/1995 Lege Organikoa, maiatzaren 22koa, Zinpekoen Epaimahaiari buruzkoa

zigor-arloko auzi
Ik. auzi kriminal

22
zigor-arloko epaitegi *(4)*
Sin. arlo penaleko epaitegi *(4)*
es juzgado de lo penal

23
zigor-arloko jurisdikzio *(4)*
Sin. jurisdikzio penal *(4)*
es jurisdicción penal

24
Zigortuen eta Auzi-iheslarien Erregistro Zentrala *(4)*
Justizia Ministerioaren (Epaileen Erregistroen Zuzendariordetza Orokorraren) Erregistroa, Zigor Kodean edo beste lege penal berezi batzuetan tipifikatutako delituengatik kondenatutako pertsonen aurrekari penalak erregistratzen dituena.
es Registro Central de Penados y Rebeldes

Zinpekoen Epaimahaiari buruzko Lege Organikoa
Ik. 5/1995 Lege Organikoa, maiatzaren 22koa, Zinpekoen Epaimahaiari buruzkoa

2. INSTRUKZIOA

25
akusazio partikular *(4)*
es acusación particular

atestatu
Ik. polizia-atestatu

atxiloketa
Ik. atxilotze

atxiloketa-agindu
Ik. atxilotzeko agindu

26
atxilotu *(4)*
Agintaritza eskudunak behin-behinean askatasunaz gabetzen duen pertsona.
es detenido

27
atxilotze *(4)*
Sin. atxiloketa *(4)*
Prozesu penaleko kautela-neurria, pertsonaren behin-behineko askatasun-gabetzea dakarrena.
es detención

28
atxilotzeko agindu *(4)*
Sin. atxiloketa-agindu *(4)*
es orden de detención

29
atzemandako gauzak *(4)*
Sin. atzemandako objektuak *(4)*
es objetos aprehendidos; efectos ocupados; efectos intervenidos; objetos intervenidos

atzemandako objektuak
Ik. atzemandako gauzak

aurrekari penalak
Ik. zigor-aurrekariak
aurrekari penalen orri
Ik. zigor-aurrekarien orri

30
aurretiazko eginbideak *(4)*
Zigor-arloko prozeduraren instrukzio-faseko eginbideak, ikertzen ari diren egitateen inguruabarrak eta natura juridikoa zehaztea helburu dutenak.
es diligencias previas

aurretiazko eginbideak instruitze
Ik. aurretiazko eginbideen instrukzioa egite

31
aurretiazko eginbideen instrukzioa egite *(4)*
Sin. aurretiazko eginbideak instruitze *(4)*
Zigor-arloko prozeduran –gehienbat prozedura laburtuan– instrukzioko epaileak ustezko egitate kriminalen inguruabar guztiak arakatzea, jasoaraztea eta, ahal izanez gero, ustezko delituaren edo delituen egileen parte hartze eta kalifikazio juridikoa zehaztea.
es instrucción de diligencias previas

aurrez aurreko
Ik. bekaldura

auzia instruitze
Ik. auziaren instrukzioa egite

32
auziaren instrukzioa egite *(4)*
Sin. auzia instruitze *(4)*
es instrucción de la causa

auzipetu
Ik. prozesatu

auzipetze
Ik. prozesatze

auzipetze-auto
Ik. prozesatze-auto

33
begi-ikuskapen *(4)*
Epaileak egiten duen eginbide judiziala, delitua gertatu den lekuan arrasto eta froga-materialak zuzenean eta pertsonalki aztertzea helburu duena.
es inspección ocular

34
behin-behineko askatasun *(4)*
Zigor-arloko prozedura izapidetzen ari den bitartean inputatuari, auzipetuari edo akusatuari ematen zaion askatasuna, fidantzapekoa nahiz fidantzarik gabekoa.
es libertad provisional

35
behin-behineko espetxeratze *(4)*
Sin. prebentziozko espetxealdi *(4)*
Zigor-arloko prozeduran epaileak edo auzitegiak agintzen duen kautelazko neurria, askatasunaz gabetzekoa; epaia irmo bilakatu arte iraun dezake.
es prisión preventiva; prisión provisional

36
behin-behineko espetxeratze inkomunikatu *(4)*
Sin. prebentziozko espetxealdi inkomunikatu *(4)*; espetxeratze inkomunikatu *(4)*
es prisión provisional incomunicada; prisión preventiva incomunicada; prisión incomunicada

37
behin-behineko espetxeratze komunikatu *(4)*
Sin. prebentziozko espetxealdi komunikatu *(4);* espetxeratze komunikatu *(4)*
es prisión provisional comunicada; prisión preventiva comunicada; prisión comunicada

38
bekaldura *(4)*
Sin. aurrez aurreko *(4)*
Auziko pertsonen artean, batez ere alderdi eta lekukoen artean, kontraesanak sortzen direnean eta ziurtasuna beste inola ere lortu ezin denean, pertsonak epailearen aurrean aurrez aurre jartzea, batak besteak dioena zuzenean entzuteko eta egia argitzeko asmotan.
es careo

39
delituaren gorputz *(4)*
Delituaren inguruabarrak eta erantzukizuna argitzeko balio duen eta froga moduan erabil daitekeen edozein elementu.
es cuerpo del delito

40
diru-erantzukizunaren pieza banandu *(4)*
Diru-erantzukizunari buruzko jarduna, atal independente batean jasotzen dena. Jardun horrek ez du prozesu nagusia eteten.
es pieza separada de responsabilidad pecuniaria

41
eginbide judizial *(4)*
es diligencia judicial

42
egoera pertsonalaren pieza banandu *(4)*
Egoera pertsonalari buruzko jarduna, atal independente batean jasotzen dena. Jardun horrek ez du prozesu nagusia eteten.
es pieza separada de situación personal

43
egotzi *(iz.) (4)*
Sin. inputatu *(4)*
Prozesu penal batean delitua egozten zaion pertsona, egitate zigorgarri baten ustezko egilea dena.
es imputado

44
egotzitako egitate *(4)*
Sin. inputatutako egitate *(4)*
es hecho imputado

egozpen-auto
Ik. inputazio-auto

45
epatze *(4)*
Epaileak pertsona bati egintza prozesal jakin bat egin dezan epea ezartzea.
es emplazamiento

erregu-eskaera
Ik. erreguzko eskaera

46
erreguzko eskaera *(4)*
Sin. erregu-eskaera *(4)*
Auzitegi batek atzerriko beste bati bidaltzen dion komunikazio ofiziala. Instrukzioko egintzaren bat edo beste eginbideren bat egin dezan bidaltzen dio.
es comisión rogatoria

47
errekisitoria *(4)*
es requisitoria

erruztatu
Ik. inkulpatu

48
espetxean sartzeko manamendu *(4)*
Sin. espetxeratze-manamendu *(4)*
es mandamiento de ingreso en centro penitenciario; mandamiento de prisión

espetxeratze inkomunikatu
Ik. behin-behineko espetxeratze inkomunikatu

espetxeratze komunikatu
Ik. behin-behineko espetxeratze komunikatu

espetxeratze-manamendu
Ik. espetxean sartzeko manamendu

49
fidantzapeko askatasun *(4)*
Auzia izapidetzen ari den bitartean prozesatuari, inputatuari edo akusatuari fidantza baten truke ematen zaion askatasuna.
es libertad bajo fianza

50
habeas corpus *(4)*
Sin. habeas corpus prozedura *(4)*
Ustez lege-betebeharrak errespetatu gabe atxilotua izan den pertsona berehala epaile eskudunaren esku jartzeko prozedura judiziala.
es hábeas corpus; procedimiento de hábeas corpus

habeas corpus prozedura
Ik. habeas corpus

51
herri-akusazio *(4)*
Kalteduna ez den edozein herritarrek interes orokorreko egintza kaltegarri bat aurkaratzeko egin dezakeen akusazioa.
es acusación popular

52
herri-akzio *(4)*
Edozein herritarrek interes orokorrerako egintza kaltegarri bat aurkaratzeko erabil dezakeen akzioa.
es acción popular

53
inkomunikatze *(4)*
Sin. inkomunikazio *(4)*
Atxilotua edo erruztatua komunikaziorik gabeko behin-behineko egoeran izatea, instrukzioko epaileak edo auzitegiak erabakita. Prozedura Kriminalaren Legearen 509. eta 527. artikuluetan dago araututa.
es incomunicación

inkomunikazio
Ik. inkomunikatze

54
inkulpatu *(iz.) (4)*
Sin. erruztatu *(4)*
es inculpado; reo

inputatu
Ik. egotzi

inputatutako egitate
Ik. egotzitako egitate

55
inputazio-auto *(4)*
Sin. egozpen-auto *(4)*
Prozesu penal batean pertsona bat egitate zigorgarri baten ustezko egilea dela deklaratzen duen autoa, pertsona horren aurka prozesu penala bideratzen duena.
es auto de imputación

56
jakinarazpen *(4)*
Ebazpena edo beste edozein idazki judizial jakinarazteko egintza.
es notificación

57
kaltedun *(4)*
es perjudicado

58
kautela-neurri *(4)*
Sin. kautelazko neurri *(4)*
Auzitegiek, epaiaren emaitza bermatzeko, behin-behinean hartzen duten neurria. Prozesu penalean, epaia kondenatzailea bada erabakitakoa beteko dela segurtatzeko hartzen da.
es medida cautelar

kautelazko neurri
Ik. kautela-neurri

59
kautelazko neurriaren pieza banandu *(4)*
Kautelazko neurriari buruzko jarduna, atal independente batean jasotzen dena. Jardun horrek ez du prozesu nagusia eteten.
es pieza separada de medida cautelar

60
kereila *(4)*
Sin. kereila kriminal *(4)*
Zigor-arloko prozesua abiarazteko, epaitegi eskudunean aurkezten den idazki formala. Idazki honen bidez, akzio penala egikaritzen da, eta kereila-jartzailea prozesuko alderdi bilakatzen da.
es querella; querella criminal

61
kereila jartze *(4)*
es interposición de querella

kereila kriminal
Ik. kereila

62
kereila-jartzaile *(4)*
Epaile eskudunaren aurrean kereila bat aurkezten duen pertsona.
es querellante

63
kereilapeko *(4)*
es querellado

64
konfiskatze *(4)*
es incautación

lekukoak deklarazio egite
Ik. lekukoaren deklarazio

65
lekukoaren deklarazio *(4)*
Sin. lekukoak deklarazio egite *(4)*
es declaración del testigo; declaración testifical

66
polizia judizial *(4)*
es policía judicial

67
polizia-atestatu *(4)*
Sin. atestatu *(4)*
Dokumentu ofiziala, zigortzeko moduko itxura duten egitateen gainean polizia judizialaren funtzionarioek egiten dituzten eginbideak jasotzen dituena.
es atestado policial; atestado

prebentziozko espetxealdi
Ik. behin-behineko espetxeratze

prebentziozko espetxealdi inkomunikatu
Ik. behin-behineko espetxeratze inkomunikatu

prebentziozko espetxealdi komunikatu
Ik. behin-behineko espetxeratze komunikatu

68
prozedura arrunt *(4)*
Bederatzi urtetik gorako zigor askatasun-gabetzailea ezarria duten delituak epaitzeko prozedura.
es procedimiento ordinario

69
prozedura laburtu *(4)*
Bederatzi urte arteko zigor askatasun-gabetzailea ezarria duten delituak epaitzeko prozedura, bai eta beste edozein izaeratako zigorrak ezarriak dituzten delituak epaitzekoa ere, horien zenbatekoa edo iraupena edozein izanda ere, betiere judizio azkarra alde batera utzita.
es procedimiento abreviado

70
prozesatu *(iz.) (4)*
Sin. auzipetu *(4)*
Prozesu arruntean delitua egozten zaion pertsona, egitate zigorgarri baten ustezko egilea dena.
es procesado; encausado

71
prozesatze *(4)*
Sin. auzipetze *(4)*
Prozesu arruntean pertsona bat egitate zigorgarri baten ustezko egilea dela deklaratzen duen egintza, pertsona horren aurka prozesu penala bideratzen duena.
es procesamiento

72
prozesatze-auto *(4)*
Sin. auzipetze-auto *(4)*
Prozesu arruntean pertsona bat egitate zigorgarri baten ustezko egilea dela deklaratzen duen autoa, pertsona horren aurka prozesu penala bideratzen duena.
es auto de procesamiento

73
salaketa *(4)*
Pertsona baten egintza prozesala, agintari eskudunari delitu- edo falta-izaera duen egitate baten berri ematekoa.
es denuncia

74
salatu *(iz.) (4)*
Delitu- edo falta-izaera duen egitatearen ustezko egilea, agintari eskudunaren aurrean salatzen dena.
es denunciado

75
salatzaile *(4)*
Agintari eskudunaren aurrean delitu- edo falta-izaera duen egitate bat salatzen duen pertsona.
es denunciante

76
sumario *(4)*
Zigor-arloko prozesu arruntean, prozesuaren funtsean sartu aurretik egiten den aurretiazko instrukzioa, delitua ikertzera bideratutakoa.
es sumario

taldeko ezagutze-saio
Ik. taldeko identifikazio-saio

77
taldeko identifikazio-saio *(4)*
Sin. taldeko ezagutze-saio *(4)*
es rueda de reconocimiento; rueda de identificación; reconocimiento en rueda

78
zigor-aurrekariak *(4)*
Sin. aurrekari penalak *(4)*
Justizia Ministerioko Zigortuen Erregistro Zentralean egiten diren idatzoharrak, delitugileari prozesu penal batean epai irmo bidez ezarritako kondenei buruzkoak.
es antecedentes; antecedentes penales

79
zigor-aurrekarien orri *(4)*
Sin. aurrekari penalen orri *(4)*
es hoja histórico-penal

80
zitazio *(4)*
Egintza judizial batera joateko deialdia egiteko eginbidea, zitatutako pertsona agertu beharreko lekua, eguna eta ordua jasotzen dituena.
es citación

3. TARTEKO FASEA

81
akusazio-idazki *(4)*
es escrito de acusación

aurretiazko eginbideak prozedura laburtu bihurtzea erabakitzen duen auto
Ik. aurretiazko eginbideak prozedura laburtu bihurtzeko auto

82
aurretiazko eginbideak prozedura laburtu bihurtzeko auto *(4)*
Sin. aurretiazko eginbideak prozedura laburtu bihurtzea erabakitzen duen auto *(4)*
es auto de transformación de diligencias previas en procedimiento abreviado

83
behin betiko largeste *(4)*
Sin. largespen aske *(4)*
es sobreseimiento libre

behin-behinean largeste
Ik. behin-behineko largespen

behin-behineko konklusioak
Ik. behin-behineko ondorioak

84
behin-behineko largespen *(4)*
Sin. behin-behinean largeste *(4)*
es sobreseimiento provisional

85
behin-behineko ondorioak *(4)*
Sin. behin-behineko konklusioak *(4)*
es conclusiones provisionales

86
defentsa-idazki *(4)*
es escrito de defensa

87
egitateak epaitze *(4)*
es enjuiciamiento de los hechos

88
kalifikazio-idazki *(4)*
es escrito de calificación

largespen
Ik. largeste

largespen aske
Ik. behin betiko largeste

89
largeste *(4)*
Sin. largespen *(4)*
Zigor-arloko prozedura edo auzia behin betiko edo behin-behinean amaitutzat ematea, auziaren funtsezko egitatea delitutzat hartzen ez delako, egitatearen erantzukizuna auzipetuei ez dagokielako, edota akusazioa egiteko behar adina froga ez dagoelako. Auto bidez ebazten da.
es sobreseimiento

90
sumarioa amaitzea erabakitzen duen auto *(4)*
Sin. sumarioa amaitzeko auto *(4)*
es auto de conclusión de sumario

sumarioa amaitzeko auto
Ik. sumarioa amaitzea erabakitzen duen auto

91
tarteko fase *(4)*
Ahozko judizioa prestatzeko aldia.
es fase intermedia

4. AHOZKO EPAIKETA

92
adituaren txosten *(4)*
Sin. peritu-txosten *(4)*
Prozedura ebazteko funtsezkoak diren datu zientifikoak edo bestelakoak lortzeko ikerketaren azalpena.
es informe de perito; informe pericial; pericia

93
ahozko epaiketa *(4)*
Sin. ahozko judizio *(4)*
es juicio oral

94
ahozko epaiketa geldieran uzte *(4)*
Sin. ahozko judizioa etete *(4)*
es suspensión del juicio oral

ahozko epaiketa hasteko auto
Ik. ahozko judizioa hastea erabakitzen duen auto

95
ahozko epaiketako ekitaldi *(4)*
Sin. ahozko judizioko ekitaldi *(4)*
es acto del juicio oral

ahozko judizio
Ik. ahozko epaiketa

ahozko judizioa etete
Ik. ahozko epaiketa geldieran uzte

96
ahozko judizioa hastea erabakitzen duen auto *(4)*
Sin. ahozko epaiketa hasteko auto *(4)*
es auto de apertura del juicio oral

ahozko judizioko ekitaldi
Ik. ahozko epaiketako ekitaldi

97
aurretiaz erabaki beharreko artikulu *(4)*
Auzi nagusiaren ahozko judizioa egin aurretik erabaki beharreko gaiak, hau da, jurisdikzioa, gauza epaitua, preskripzioa, indultua eta Prozedura Kriminalaren Legearen 666. artikuluan zehazten diren gainerakoak.
es artículo de previo pronunciamiento

98
baliozko froga *(4)*
es prueba válida

behin betiko konklusioak
Ik. behin betiko ondorioak

99
behin betiko ondorioak *(4)*
Sin. behin betiko konklusioak *(4)*
es conclusiones definitivas

100
delitua kalifikatze *(4)*
Sin. delituaren kalifikazio *(4)*
es calificación del delito

delituaren kalifikazio
Ik. delitua kalifikatze

101
egitateak kalifikatze *(4)*
Sin. egitateen kalifikazio juridiko *(4)*
es calificación de los hechos; calificación jurídica de los hechos

egitateen kalifikazio juridiko
Ik. egitateak kalifikatze

102
froga ez-zilegi *(4)*
Sin. zilegi ez den froga *(4)*
es prueba ilícita

103
konbikzio-pieza *(4)*
es pieza de convicción

peritu-txosten
Ik. adituaren txosten

zilegi ez den froga
Ik. froga ez-zilegi

5. ERREKURTSOAK

apelazio-errekurtso
Ik. apelazioko errekurtso

104
apelazioko errekurtso *(4)*
Sin. apelazio-errekurtso *(4)*
es recurso de apelación

berrikuspen-errekurtso
Ik. berrikuspeneko errekurtso

105
berrikuspeneko errekurtso *(4)*
Sin. berrikuspen-errekurtso *(4)*
Auzitegi Gorenean edo Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusian epai irmoen kontra jar daitekeen ezohiko errekurtsoa; Prozedura Kriminalaren Legeko 954. artikuluan zehaztutako kasuetan soilik jar daiteke.
es recurso de revisión

erreforma-errekurtso
Ik. erreformako errekurtso

106
erreformako errekurtso *(4)*
Sin. erreforma-errekurtso *(4)*
Instrukzioko edo zigor-arloko epaileak emandako autoen eta probidentzien aurka jartzen den errekurtsoa, epaile horrek berak autoa edo probidentzia alda dezan jartzen dena.
es recurso de reforma

107
erregu-errekurtso *(4)*
Zigor-arloko auzitegiak emandako autoen eta probidentzien aurka jartzen den errekurtsoa, auzitegi horrek berak autoa edo probidentzia alda dezan jartzen dena.
es recurso de súplica

forma urratzearen ondoriozko kasazio-errekurtso
Ik. forma urratzearen ondoriozko kasazioko errekurtso

108
forma urratzearen ondoriozko kasazioko errekurtso *(4)*
Sin. forma urratzearen ondoriozko kasazio-errekurtso *(4)*
es recurso de casación por quebrantamiento de forma

kasazio-errekurtso
Ik. kasazioko errekurtso

109
kasazioko errekurtso *(4)*
Sin. kasazio-errekurtso *(4)*
es recurso de casación

kexa-errekurtso
Ik. kexako errekurtso

110
kexako errekurtso *(4)*
Sin. kexa-errekurtso *(4)*
es recurso de queja

legea haustearen ondoriozko kasazio-errekurtso
Ik. legea haustearen ondoriozko kasazioko errekurtso

111
legea haustearen ondoriozko kasazioko errekurtso *(4)*
Sin. legea haustearen ondoriozko kasazio-errekurtso *(4)*
es recurso de casación por infracción de ley

6. EBAZPENAK

112
absoluzio-epai *(4)*
es sentencia absolutoria

113
adostasun-epai *(4)*
Sin. adostasuneko epai *(4)*
es sentencia de conformidad

adostasuneko epai
Ik. adostasun-epai

114
auto *(4)*
Arrazoitutako ebazpen judiziala, besteak beste gai hauek erabakitzen dituena: probidentzia eta autoen aurkako errekurtsoak, intzidenteak, prozesuaren betekizunak, prozeduraren deuseztasuna, epaitegi edo auzitegiaren eskumenak, espetxeratze edo aske uztea, froga edo doako laguntzari buruzkoak eta Prozedura Kriminalaren Legearen 141. artikuluan arautzen diren gainerakoak.
es auto

115
berediktu *(4)*
Zinpekoen epaimahaiaren irizpena.
es veredicto

116
epai *(4)*
es sentencia

117
epai irmo *(4)*
Ez aurkako errekurtso arruntik ez berezirik (salbu berrikuspen-errekurtsoak) jarri ezin zaion epaia.
es sentencia firme

epai kondenatzaile
Ik. kondena-epai

118
epaitza *(4)*
Epaiaren xedapen-zatia.
es fallo

119
kondena-epai *(4)*
Sin. epai kondenatzaile *(4)*
es sentencia condenatoria

120
probidentzia *(4)*
Ebazpen judiziala, auzia bideratzen ari den bitartean izapidetzako arazoak eta bigarren mailako eskabideak erabakitzeko ematen dena.
es providencia

7. EPAIEN BETEARAZPENA

121
baldintzapeko kondena *(4)*
es condena condicional

122
betearazpen-agindu *(4)*
Sin. exekuzio-titulu *(4)*
Epai irmoa jasotzen duen dokumentu publiko eta solemnea.
es ejecutoria

123
errudun *(4)*
es culpable; reo

espetxean sartze
Ik. espetxeratze

124
espetxeratze *(4)*
Sin. espetxean sartze *(4)*
es ingreso en prisión

125
etendako zigor *(4)*
Sin. geldieran utzitako zigor *(4)*
es pena suspendida

exekuzio-titulu
Ik. betearazpen-agindu

geldieran utzitako zigor
Ik. etendako zigor

126
kondena *(4)*
Epaile edo auzitegi batek emandako epaiaren zatia, alderdiren bat zerbait egitera, betetzera edo ordaintzera behartzen duena.
es condena

127
kondenaren etendura *(4)*
Sin. zigorra etete *(4)*; zigorra geldieran uzte *(4)*
es suspensión de la condena; suspensión de la pena

128
kondenatu *(iz.)* *(4)*
es condenado

zigor-exekuzio
Ik. zigorra betearazte

129
zigorra betearazte *(4)*
Sin. zigor-exekuzio *(4)*
es ejecución de la pena

zigorra etete
Ik. kondenaren etendura

zigorra geldieran uzte
Ik. kondenaren etendura

130
zigorra kentze *(4)*
es remisión de la pena

8. BESTELAKO PROZEDURAK

akusatua absente egonik egiten den epaiketa
Ik. akusatua bertan egon gabe egiten den epaiketa

131
akusatua bertan egon gabe egiten den epaiketa *(4)*
Sin. akusatua absente egonik egiten den epaiketa *(4)*
es juicio en ausencia del acusado

132
delitu jakin batzuk azkar epaitzeko prozedura *(4)*
es procedimiento para el enjuiciamiento rápido de determinados delitos

epaiketa azkar
Ik. judizio azkar

133
erruztatu absenteen aurkako prozedura *(4)*
es procedimiento contra reos ausentes

estradizio-prozedura
Ik. estradiziorako prozedura

134
estradiziorako prozedura *(4)*
Sin. estradizio-prozedura *(4)*
es procedimiento para la extradición

135
falta-epaiketa *(4)*
Sin. falta-judizio *(4)*
Zigor arina dagokien arau-hausteak epaitzeko prozedura penala.
es juicio de faltas

falta-epaiketako prozedura
Ik. falta-judizioko prozedura

falta-judizio
Ik. falta-epaiketa

136
falta-judizioko prozedura *(4)*
Sin. falta-epaiketako prozedura *(4)*
es procedimiento de juicio de faltas

137
inprimatzearen, grabatzearen edo argitaratzeko beste edozein tresna mekanikoren bidez egindako delituen ondoriozko prozedura *(4)*
es procedimiento por delitos cometidos por medio de la imprenta, el grabado u otro medio mecánico de publicación

138
judizio azkar *(4)*
Sin. epaiketa azkar *(4)*
es juicio rápido

139
partikularren aurkako irain- eta kalumnia-delituen ondoriozko prozedura *(4)*
es procedimiento por delitos de injuria y calumnia contra particulares

presa-eginbideak hastea erabakitzen duen auto
Ik. presako eginbideak hasteko auto

140

presako eginbideak *(4)*
Guardiako epaileak aginduta judizio azkarrean egiten diren eginbideak.
es diligencias urgentes

141

presako eginbideak hasteko auto *(4)*
Sin. presa-eginbideak hastea erabakitzen duen auto *(4)*
es auto de incoación de diligencias urgentes

142

zinpekoen epaimahai *(4)*
es tribunal del jurado; jurado

zinpekoen epaimahaiko epaiketa
Ik. zinpekoen epaimahaiko judizio

143

zinpekoen epaimahaiko judizio *(4)*
Sin. zinpekoen epaimahaiko epaiketa *(4)*
es juicio ante el tribunal del jurado; juicio por jurado

Euskarazko aurkibidea

1/1979 Lege Organiko Orokorra, irailaren 26koa, espetxeei buruzkoa, 1
5/1995 Lege Organikoa, maiatzaren 22koa, Zinpekoen Epaimahaiari buruzkoa, 2
5/2000 Lege Organikoa, urtarrilaren 12koa, Adingabeen Erantzukizun Penala arautzen duena, 3

A

absoluzio-epai, 112
Adingabeen Erantzukizun Penala arautzen duen Lege Organikoa, 3
adituaren txosten, 92
adostasun-epai, 113
adostasuneko epai, 113
AEPLO, 3
ahozko epaiketa, 93
ahozko epaiketa geldieran uzte, 94
ahozko epaiketa hasteko auto, 96
ahozko epaiketako ekitaldi, 95
ahozko judizio, 93
ahozko judizioa etete, 94
ahozko judizioa hastea erabakitzen duen auto, 96
ahozko judizioko ekitaldi, 95
akusatua absente egonik egiten den epaiketa, 131
akusatua bertan egon gabe egiten den epaiketa, 131
akusazio partikular, 25
akusazio publiko, 4
akusazio-idazki, 81
apelazio-errekurtso, 104
apelazioko errekurtso, 104
arlo penaleko epaitegi, 22
atestatu, 67
atxiloketa, 27
atxiloketa-agindu, 28
atxilotu, 26
atxilotze, 27
atxilotzeko agindu, 28
atzemandako gauzak, 29
atzemandako objektuak, 29
aurrekari penalak, 78
aurrekari penalen orri, 79
aurretiaz erabaki beharreko artikulu, 97
aurretiazko eginbideak, 30
aurretiazko eginbideak instruitze, 31
aurretiazko eginbideak prozedura laburtu bihurtzea erabakitzen duen auto, 82
aurretiazko eginbideak prozedura laburtu bihurtzeko auto, 82
aurretiazko eginbideen instrukzioa egite, 31
aurrez aurreko, 38
auto, 114
auzi kriminal, 5
auzi penal, 5
auzia instruitze, 32
auziaren instrukzioa egite, 32
auzipetu, 70
auzipetze, 71
auzipetze-auto, 72
Auzitegi Nazionaleko arlo penaleko sala, 6
Auzitegi Nazionaleko zigor-arloko sala, 6
auzitegi-mediku, 20

B

bake-epaitegi, 7
baldintzapeko kondena, 121
baliozko froga, 98
begi-ikuskapen, 33
behin betiko konklusioak, 99
behin betiko largeste, 83
behin betiko ondorioak, 99

behin-behinean largeste, 84
behin-behineko askatasun, 34
behin-behineko espetxeratze, 35
behin-behineko espetxeratze inkomunikatu, 36
behin-behineko espetxeratze komunikatu, 37
behin-behineko konklusioak, 85
behin-behineko largespen, 84
behin-behineko ondorioak, 85
bekaldura, 38
berediktu, 115
berrikuspeneko errekurtso, 105
berrikuspen-errekurtso, 105
betearazpen-agindu, 122

D

defentsa-idazki, 86
delitu jakin batzuk azkar epaitzeko prozedura, 132
delitua kalifikatze, 100
delituaren gorputz, 39
delituaren kalifikazio, 100
diru-erantzukizunaren pieza banandu, 40

E

eginbide judizial, 41
egitateak epaitze, 87
egitateak kalifikatze, 101
egitateen kalifikazio juridiko, 101
egoera pertsonalaren pieza banandu, 42
egotzi, 43
egotzitako egitate, 44
egozpen-auto, 55
ELOO, 1
emakumeen aurkako indarkeriaren arloko epaitegi, 8
epai, 116
epai irmo, 117
epai kondenatzaile, 119
epaiketa azkar, 138
epaitza, 118
epatze, 45
erreforma-errekurtso, 106
erreformako errekurtso, 106
erregu-errekurtso, 107
erregu-eskaera, 46
erreguzko eskaera, 46
errekisitoria, 47
errudun, 123
errugabetasun-presuntzio, 9
erruztatu, 54
erruztatu absenteen aurkako prozedura, 133
eskumen-arazo, 10
eskumen-gatazka, 11
espetxe-zaintzako epaile, 12
espetxe-zaintzako epaitegi, 13
espetxean sartze, 124
espetxean sartzeko manamendu, 48
Espetxeen Lege Organiko Orokorra, 1
Espetxeetako Zuzendaritza Nagusia, 14
espetxeratze, 124
espetxeratze inkomunikatu, 36
espetxeratze komunikatu, 37
espetxeratze-manamendu, 48
estradizio-prozedura, 134
estradiziorako prozedura, 134
etendako zigor, 125
exekuzio-titulu, 122

F

falta-epaiketa, 135
falta-epaiketako prozedura, 136
falta-judizio, 135

falta-judizioko prozedura, 136
fidantzapeko askatasun, 49
Fiskaltza, 15
forentse, 20
forma urratzearen ondoriozko kasazio-errekurtso, 108
forma urratzearen ondoriozko kasazioko errekurtso, 108
froga ez-zilegi, 102

G

geldieran utzitako zigor, 125
guardiako epaitegi, 16

H

habeas corpus, 50
habeas corpus prozedura, 50
herri-akusazio, 51
herri-akzio, 52

I

inkomunikatze, 53
inkomunikazio, 53
inkulpatu, 54
inprimatzearen, grabatzearen edo argitaratzeko beste edozein tresna mekanikoren bidez egindako delituen ondoriozko prozedura, 137
inputatu, 43
inputatutako egitate, 44
inputazio-auto, 55
instrukzio-epaile, 17
instrukzio-epaitegi, 18
instrukzioko epaile, 17
instrukzioko epaitegi, 18
instrukzioko epaitegi zentral, 19

J

jakinarazpen, 56
judizio azkar, 138
jurisdikzio penal, 23

K

kalifikazio-idazki, 88
kaltedun, 57
kasazio-errekurtso, 109
kasazioko errekurtso, 109
kautela-neurri, 58
kautelazko neurri, 58
kautelazko neurriaren pieza banandu, 59
kereila, 60
kereila jartze, 61
kereila kriminal, 60
kereila-jartzaile, 62
kereilapeko, 63
kexa-errekurtso, 110
kexako errekurtso, 110
konbikzio-pieza, 103
kondena, 126
kondena-epai, 119
kondenaren etendura, 127
kondenatu, 128
konfiskatze, 64

L

largespen, 89
largespen aske, 83
largeste, 89
legea haustearen ondoriozko kasazio-errekurtso, 111
legea haustearen ondoriozko kasazioko errekurtso, 111
lekukoak deklarazio egite, 65
lekukoaren deklarazio, 65

M

mediku forentse, 20

P

partikularren aurkako irain- eta kalumnia-delituen ondoriozko prozedura, 139
peritu-txosten, 92
PKL, 21
polizia judizial, 66
polizia-atestatu, 67
prebentziozko espetxealdi, 35
prebentziozko espetxealdi inkomunikatu, 36
prebentziozko espetxealdi komunikatu, 37
presa-eginbideak hastea erabakitzen duen auto, 141
presako eginbideak, 140
presako eginbideak hasteko auto, 141
probidentzia, 120
prozedura arrunt, 68
Prozedura Kriminalaren Legea, 21
prozedura laburtu, 69
prozesatu, 70
prozesatze, 71
prozesatze-auto, 72

S

salaketa, 73
salatu, 74
salatzaile, 75
sumario, 76
sumarioa amaitzea erabakitzen duen auto, 90
sumarioa amaitzeko auto, 90

T

taldeko ezagutze-saio, 77
taldeko identifikazio-saio, 77
tarteko fase, 91

Z

zaintza-epaile, 12
ZELO, 2
zigor-arloko auzi, 5
zigor-arloko epaitegi, 22
zigor-arloko jurisdikzio, 23
zigor-aurrekariak, 78
zigor-aurrekarien orri, 79
zigor-exekuzio, 129
zigorra betearazte, 129
zigorra etete, 127

zigorra geldieran uzte, 127
zigorra kentze, 130
Zigortuen eta Auzi-iheslarien Erregistro Zentrala, 24
zilegi ez den froga, 102
zinpekoen epaimahai, 142
Zinpekoen Epaimahaiari buruzko Lege Organikoa, 2
zinpekoen epaimahaiko epaiketa, 143
zinpekoen epaimahaiko judizio, 143
zitazio, 80

Gaztelaniazko aurkibidea

A

acción popular, 52
acto del juicio oral, 95
acusación particular, 25
acusación popular, 51
acusación pública, 4
antecedentes, 78
antecedentes penales, 78
artículo de previo pronunciamiento, 97
atestado, 67
atestado policial, 67
auto, 114
auto de apertura del juicio oral, 96
auto de conclusión de sumario, 90
auto de imputación, 55
auto de incoación de diligencias urgentes, 141
auto de procesamiento, 72
auto de transformación de diligencias previas en procedimiento abreviado, 82

C

calificación de los hechos, 101
calificación del delito, 100
calificación jurídica de los hechos, 101
careo, 38
causa criminal, 5
causa penal, 5
citación, 80
comisión rogatoria, 46
conclusiones definitivas, 99
conclusiones provisionales, 85
condena, 126
condena condicional, 121
condenado, 128
conflicto de competencia, 11
cuerpo del delito, 39
cuestión de competencia, 10
culpable, 123

D

declaración del testigo, 65
declaración testifical, 65
denuncia, 73
denunciado, 74
denunciante, 75
detención, 27
detenido, 26
diligencia judicial, 41
diligencias previas, 30
diligencias urgentes, 140
Dirección General de Instituciones Penitenciarias, 14

E

efectos intervenidos, 29
efectos ocupados, 29
ejecución de la pena, 129
ejecutoria, 122
emplazamiento, 45
encausado, 70
enjuiciamiento de los hechos, 87
escrito de acusación, 81
escrito de calificación, 88
escrito de defensa, 86

F

fallo, 118
fase intermedia, 91

Fiscalía, 15
forense, 20

H

hábeas corpus, 50
hecho imputado, 44
hoja histórico-penal, 79

I

imputado, 43
incautación, 64
incomunicación, 53
inculpado, 54
informe de perito, 92
informe pericial, 92
ingreso en prisión, 124
inspección ocular, 33
instrucción de diligencias previas, 31
instrucción de la causa, 32
interposición de querella, 61

J

juez de instrucción, 17
juez de vigilancia, 12
juez de vigilancia penitenciaria, 12
juez instructor, 17
juicio ante el tribunal del jurado, 143
juicio de faltas, 135
juicio en ausencia del acusado, 131
juicio oral, 93
juicio por jurado, 143
juicio rápido, 138
jurado, 142
jurisdicción penal, 23
juzgado central de instrucción, 19
juzgado de guardia, 16
juzgado de instrucción, 18
juzgado de lo penal, 22
juzgado de paz, 7
juzgado de vigilancia penitenciaria, 13
juzgado de violencia sobre la mujer, 8
juzgado en funciones de guardia, 16

L

LECr, 21
Ley de Enjuiciamiento Criminal, 21
Ley Orgánica 1/1979, de 26 de septiembre, General Penitenciaria, 1
Ley Orgánica 5/1995, de 22 de mayo, del Tribunal del Jurado, 2
Ley Orgánica 5/2000, de 12 de enero, reguladora de la Responsabilidad Penal de los Menores, 3
Ley Orgánica del Tribunal del Jurado, 2
Ley Orgánica General Penitenciaria, 1
Ley Orgánica reguladora de la Responsabilidad Penal de los Menores, 3
libertad bajo fianza, 49
libertad provisional, 34
LOGP, 1
LORPM, 3
LOTJ, 2

M

mandamiento de ingreso en centro penitenciario, 48

mandamiento de prisión, 48
médico forense, 20
medida cautelar, 58
Ministerio Fiscal, 15
Ministerio Público, 15

N

notificación, 56

O

objetos aprehendidos, 29
objetos intervenidos, 29
orden de detención, 28

P

pena suspendida, 125
pericia, 92
perjudicado, 57
pieza de convicción, 103
pieza separada de medida cautelar, 59
pieza separada de responsabilidad pecuniaria, 40
pieza separada de situación personal, 42
policía judicial, 66
presunción de inocencia, 9
prisión comunicada, 37
prisión incomunicada, 36
prisión preventiva, 35
prisión preventiva comunicada, 37
prisión preventiva incomunicada, 36
prisión provisional, 35
prisión provisional comunicada, 37
prisión provisional incomunicada, 36
procedimiento abreviado, 69
procedimiento contra reos ausentes, 133
procedimiento de hábeas corpus, 50
procedimiento de juicio de faltas, 136
procedimiento ordinario, 68
procedimiento para el enjuiciamiento rápido de determinados delitos, 132
procedimiento para la extradición, 134
procedimiento por delitos cometidos por medio de la imprenta, el grabado u otro medio mecánico de publicación, 137
procedimiento por delitos de injuria y calumnia contra particulares, 139
procesado, 70
procesamiento, 71
providencia, 120
prueba ilícita, 102
prueba válida, 98

Q

querella, 60
querella criminal, 60
querellado, 63
querellante, 62

R

reconocimiento en rueda, 77
recurso de apelación, 104
recurso de casación, 109
recurso de casación por infracción de ley, 111

recurso de casación por quebrantamiento de forma, 108
recurso de queja, 110
recurso de reforma, 106
recurso de revisión, 105
recurso de súplica, 107
Registro Central de Penados y Rebeldes, 24
remisión de la pena, 130
reo, 54, 123
requisitoria, 47
rueda de identificación, 77
rueda de reconocimiento, 77

S

sala de lo penal de la Audiencia Nacional, 6
sentencia, 116
sentencia absolutoria, 112
sentencia condenatoria, 119
sentencia de conformidad, 113
sentencia firme, 117
sobreseimiento, 89
sobreseimiento libre, 83
sobreseimiento provisional, 84
sumario, 76
suspensión de la condena, 127
suspensión de la pena, 127
suspensión del juicio oral, 94

T

tribunal del jurado, 142

V

veredicto, 115

Erreferentzia bibliografikoak

ARISTONDO, A.; LOBERA, G.; URRUTIA, A.; URRUTIA, E. *Prozedura Kriminalaren Legea = Ley de enjuiciamiento Criminal*. Bilbo: Deustuko Unibertsitatea, 2006.

ETXEBARRIA, K.; ORDEÑANA, I.; PÉREZ, J.; SAIZA, A. *Zigor-prozesu bereziak* [linean]. <http://testubiltegia.ehu.es/Zigor-prozesua/zigor-prozesua-exek-kautela.pdf> [Kontsulta: 2011-11-25].

ETXEBARRIA, K.; ORDEÑANA, I.; PÉREZ, J. *Zigor-prozesu adierazlea* [linean]. Leioa: EHU, 2007. <http://testubiltegia.ehu.es/Zigor-prozesu-adierazlea/zigor_prozesu_adierazlea.pdf> [Kontsulta: 2011-11-25].

ETXEBARRIA, K.; ORDEÑANA, I.; PÉREZ, J. eta SAIZ, A. *Zigor-prozesua: exekuzioa eta kautela* [linean]. Leioa: EHU. <http://testubiltegia.ehu.es/Zigor-prozesua/zigor-prozesua-exek-kautela.pdf> [Kontsulta: 2011-11-25].

Ley de Enjuiciamiento Criminal, promulgada por Real Decreto de 14 de septiembre de 1882.

MARTINEZ, J.; MARTIN, J.; AVILA, C. *Diccionario de términos jurídicos*. Granada: Comares, 1994.

MONTERO, J.; GÓMEZ, J.L.; MONTON, A.; BARONAVILAR, S. *Derecho Jurisdiccional. III Proceso Penal* [linean]. Valencia: Tirant to Blanch, 2001. <http://forodelderecho.blogcindario.com/2008/05/00483-derecho-jurisdiccional-tomo-iii-proceso-penal-juan-montero-aroca.htm> [Kontsulta: 2011-11-25].

Prozedura Kriminalaren Legeko berbategia = Vocabulario de la Ley de Enjuiciamiento Criminal [linean]. <http://www.iev.deusto.es/servlet/Satellite/Page/1116406939791/_cast/%231116406939670%231116406939774%231116406939791/c0/UniversidadDeusto/Page/PaginaCollTemplate> [Kontsulta: 2011-11-23].